

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 93 (1966)  
**Heft:** 11-12

**Rubrik:** Pages fribourgeoises  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



### L'assemblée de la « Cantonale » fribourgeoise des patoisants, à Romont

*L'Association cantonale fribourgeoise des patoisants a tenu ses assises en l'Hôtel de Ville de Romont, sous la présidence de M. Jean Brodard, de La Roche.*

*Notons, au nombre des personnalités présentes, M. Henri Gremaud, président du Conseil romand des patoisants, l'abbé Armand Perrin, révérend curé de Bulle, de M. Oberson, notaire à Fribourg, ainsi que la Radio et la TV romandes.*

Le président salua, en patois, les deux cents patoisants présents et leurs hôtes.

Le rapport du président fait état des réalisations théâtrales : Sorens, Sâles, Vaulruz et Albeuve ont donné avec grand succès des pièces en patois. Le concours du « Conseil » a trouvé, chez nous, un large écho : six premiers prix, huit seconds prix attribués. Ajoutons-y le premier prix à M. le doyen Perrin pour ses sermons et sa traduction des prières de la messe en patois.

Le président rappelle le souvenir de deux défunts : Louis Vionnet et Clément Fontaine, tous deux honorés de prix à Saint-Ursanne.

Le président distribue à Mmes Mariette Bongard, Alodie Eltschinger, M. le doyen Perrin, M. Honoré Lanthmann et — à titre posthume — Louis Vionnet, le diplôme offert par la *Cantonale*. Les nouveaux mainteneurs sont longuement applaudis.

M. *Henri Gremaud*, président du Conseil romand des patoisants, prend ensuite la parole. Il jette un coup d'œil sur le chemin parcouru depuis le temps assez proche de nous où le patois était combattu. Il rappelle les noms de quelques pionniers : Tobi, Bovet, Sermoud.

Puis, en un excellent patois, M. le

doyen *Perrin* remercie de l'honneur qui lui échoit. Il a appris sur les genoux de sa mère la langue de nos anciens, à laquelle il demeure fidèle et qui est quelque chose de l'âme du pays.

Au nom des dames mainteneurs, Mme *Mariette Bongard*, fondatrice de l'Amicale des *Triolets*, dont elle est la secrétaire, affirme sa fidélité au vieux langage.

On va publier le catalogue des œuvres en patois et de leurs auteurs.

Le comité actuel est renouvelé, soit : MM. *Jean Brodard*, président ; *Ernest Deillon*, secrétaire-caissier ; *Louis Page*, vice-président ; *Charles Borgognon*, *Francis Brodard*, *Jules Devaud*, *F.-X. Brodard*.

M. *Henri Clément* exprime le vœu que le comité fasse des démarches pour la création d'un poste de lecteur en dialectes fribourgeois à l'Université.

M. l'abbé *Brodard* propose le vote d'une motion demandant de rétablir les émissions patoises sur le premier programme, tout en remerciant la Radio romande de sa compréhension. Cette motion est saluée par un tonnerre d'applaudissements.

Le rideau s'ouvre alors sur *Nôrèta*, de *Fernand Ruffieux*, et nous passons, en compagnie de la fort bonne troupe des *Vyèrdza*, une heure fort divertissante.

*F.-X. Brodard.*

## Achinbyâye di patêjan a Epindè

La né d'l'Athenthion, l'Amicale di patêjan « Lè Triolè » l'avan lou réunion a la pinta d'Epindè. Por on kou, le vindâzo êthê tru piti pèrmo ke di j'èmi n'an pâ trovâ a lou pyèthi. No j'avan l'anâ d'avê la préjinthe dè M. Henri Gremaud, préjidan di patêjan reman, dè M. l'inkourâ Dzojè Dousse, la chochiétâ dè tsan è chon dévouâ dirakteu. On bon nonbro dè j'èmi chon arouvâ dè totè lè kotzè dou tyinton. Dou momin ke le dzoa d'la poya aprotzivè to bounamin, l'è j'ou le tsan de *La né chin va di montanyè* ke l'a ourâ l'achinbyâye.

In chaluin è rêmârhyin ti lè patêjan, M. Mouron, préjidan, l'a j'ou di parolè bin tinprâyè po lè j'onorâbyo k'èthan le premi yâdzo avui no. La parola l'è j'ou baya a Marièta Bongâ, chèkretéra, ke l'a yê le protocole d'l'achinbyâye d'Arkonhyi ke l'avê j'ou yu dè furi pachâ. Chin chè fére a rèkemandâ M. l'inkourâ Dousse no j'a yê trè poési ke chon : *La Kapèta*, *Le Vangle*, *Mon Bi Velâdzo dè Trivo*. I no j'a de ke l'avê oubyâ on bokon le patê pè Vuithêrnin è portan y no j'a dèbyotâ hou j'ichtouârè chin la mindr'ètzeke. I l'a rèchu lè fèlichitachyon dè ti lè patêjan.

M. Gabriel Kolly êthê to dzoyâ dè vère a tan dè mondo po chta vèlyâ. Kemin y l'avê achichtâ a la bala Poya d'Ethavanin y l'a betâ hou duvè rèdzoyechinthè chu le mimo étsélon chuto ke bin di dzouno l'avan rèpondu a l'invitachyon.

M. Henri Gremaud, préjidan di patêjan reman, dè chuite y l'a rêmârhyâ la chochiétâ dè tsan è chon dirakteu, por la bouna volonta ke l'an d'aprindre lè bi tsan dè M. Dzojè Brodâ, de La Rotse. Y no j'a de ke prèchke pèrto ly a di dzin ke chè dévouon po mintinyi chi lingâdzo, ma, di bon j'èkrivin no j'an tyithâ tru vuto è dinche y fudrè ouna rèlèva. Onko

din le dzouyo d'la bala fithâ d'Ethavanin d'la demindze dèvan, y n'a pâ mankâ dè no dre k'èthê kontin dè vère l'akouâ ke no j'an din l'Amicale. Avu pyéji, no j'an aprè ke lè thin j'infan Gremaud tsanton chovin in patê. No j'an achurâ M. le préjidan ke chè bon konchèye cheron betâ in pratika. Chè bouné parolè l'an rèchu lè bravô è lè rêmârhyèmin ke mretâvè d'ithre vinyè onkou avui no.

Du chin M. Mouron, préjidan, l'a yê le viyo grété ke l'avê ékri po le dêri konkour, adon ke Marièta Bongâ bayivè lè chovinyi dè M. Dzojè Yêrle konpojâ po la mima chirkonchtanthe. Vin le toua di bon fachèyâ kemin M. Franthè Bourdyè, Pièro Kolly dè Prareman, Linus è Jules Hyimin, lè Damè Schorderet è Python d'Arkonhyi, chin oubyâ Madama Reynaud d'Epindè.

Apri hou balè j'ârè dè dzouyo ke pachâvan tru rido, ouna hyêrtâ d'èchpèrinthe dèvèthrè achurâ l'avinyi d'l'Amicale « Lè Triolè ».

*Marièta Bongâ.*

## On bouébo nopâ

*Din totè lè familyè chon fyé dè lou j'infan. Ma lè mér'gran travon pâ dè mo po gabâ hou piti. Chon tot'èvi lè pye bi, lè pye dègremilyi ; l'an totè lè kalitâ dè lou fe è, che l'an di désô, tiron bin chur du vè la bala filye...*

*On kou ke vè hou d'la Dzà lavan j'ou di j'invelè, la Dona k'irè achètâlye avui le piti Martin dè katr'an pri dè li, chè betè a dre :*

*— Vuityidè chi piti kemin l'è rèvèlyi è galé. L'a lè mimi bi j'yè dè chon pére, lè bi pè dè cha mère...*

*Et le piti dè kontinuâ :*

*... E lè tsothè dè chon frârè...*

Pekoji di Chouvin.